



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 7.12.2005  
KOM(2005) 630 endelig

2005/0249 (CNS)

Forslag til

### **RÅDETS FORORDNING**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe, for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006**

(forelagt af Kommissionen)

## **BEGRUNDELSE**

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principes regering, udløb den 31. maj 2005. Formålet med dette forslag til rådsforordning er at forlænge protokollen med et år indtil den 31. maj 2006.

De to parter blev i begyndelsen af 2005 enige om at forlænge aftalen, bl.a. for at løse visse problemer i forbindelse med gennemførelsen af protokollen 2002-2005 og give Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principes regering tid til at forberede sig bedst muligt på forhandlingerne om en fremtidig partnerskabsaftale og iværksætte programmet for foranstaltninger til støtte af den nødvendige udvikling af fiskeriet. Den nye regering, der tiltrådte i marts 2004, har ventet til sidste øjeblik med at undersøge mulighederne for en eventuel forlængelse trods en række påmindelser i marts, april og maj 2005.

Parterne besluttede så til sidst at forlænge den udløbende protokol med et år, dvs. for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006. Denne forlængelse i form af en brevveksling blev paraferet af de to parter den 3. juni 2005 med henblik på at fastsætte tekniske og finansielle betingelser for EF-fiskerfartøjernes fiskeri i Sao Tome og Principes farvande for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006.

På denne baggrund foreslår Kommissionen, at Rådet vedtager forordningen om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om forlængelse af protokollen.

Et forslag til rådsafgørelse om foreløbig anvendelse af aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen, indtil denne træder endeligt i kraft, behandles ved en særskilt procedure.

Forslag til

## RÅDETS FORORDNING

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe, for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2 og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet<sup>2</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe<sup>3</sup> indleder de kontraherende parter, inden gyldighedsperioden for den protokol, der er knyttet til aftalen, udløber, forhandlinger for at aftale indholdet af protokollen for den følgende periode og eventuelle ændringer af eller tilføjelser til bilaget.
- (2) De to parter har ved aftale i form af brevveksling besluttet at forlænge den nuværende protokol, der blev godkendt ved forordning (EF) nr. 301/2002<sup>4</sup>, med ét år i afventning af forhandlingerne om eventuelle ændringer af protokollen.
- (3) Det er i Fællesskabets interesse at godkende en sådan forlængelse.
- (4) Det er vigtigt at bekræfte, hvordan fiskerimulighederne i den udløbende protokol skal fordeles mellem medlemsstaterne -

---

<sup>1</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>2</sup> EUT C [...] af [...], s. [...].

<sup>3</sup> EFT L 54 af 25.2.1984, p. 1.

<sup>4</sup> EFT L 47 af 19.2.2002, s. 2.

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

### *Artikel 1*

Aftalen i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe, for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006 godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne forordning.

### *Artikel 2*

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne således:

- notfartøjer til tunfiskeri: Frankrig 18

Spanien: 18

- stangfartøjer til tunfiskeri Portugal: 2

- langlinefartøjer med Spanien: 20

flydeline: Portugal: 5

Hvis de fiskerimuligheder, som er fastsat i protokollen, ikke udtømmes af licensansøgningerne fra disse medlemsstater, kan Kommissionen tage licensansøgninger fra andre medlemsstater i betragtning.

### *Artikel 3*

Medlemsstater, hvis fartøjer fisker under denne aftale, skal meddele Kommissionen, hvor store mængder af hver bestand deres fartøjer fanger i Sao Tome og Principes fiskerizone, jf. de nærmere bestemmelser i Kommissionens forordning (EF) nr. 500/2001<sup>5</sup>.

---

<sup>5</sup> EFT L 73 af 15.3.2001, s. 8.

*Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne  
Formand*

## AFTALE

**i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe, for perioden 1. juni 2005 - 31. maj 2006**

A. Brev fra Fællesskabet

Hr. ....,

Jeg skal hermed bekræfte, at vi har aftalt følgende midlertidige ordning for at sikre, at den nugældende protokol (1. juni 2002 - 31. maj 2005) om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe, forlænges i afventning af forhandlingerne om eventuelle ændringer af protokollen:

1. Den ordning, der har været gældende de sidste tre år, videreføres for perioden 1. juni 2005 - 31. maj 2006.

Fællesskabets finansielle modydelse i forbindelse med den midlertidige ordning svarer til det årlige beløb, der er fastsat i artikel 2 i den nugældende protokol (637 500 EUR). Den finansielle modydelses fulde beløb betales senest den 31. januar 2006.

Desuden finansierer Fællesskabet i det pågældende år en undersøgelse vedrørende evaluering af dybvandskrabbebestanden med 50 000 EUR.

2. I denne periode udstedes der fiskerilicenser inden for de grænser, der er fastsat i artikel 1 i den nugældende protokol, mod betaling af afgifter eller forskud svarende til dem, der er fastsat i punkt 2 i bilaget til protokollen.

Jeg ville være Dem taknemlig for at anerkende modtagelsen af dette brev og give Deres tilslutning til dets indhold.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For Rådet for Den Europæiske Union

B. Brev fra regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe

Hr. ....,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

”Jeg skal hermed bekræfte, at vi har aftalt følgende midlertidige ordning for at sikre, at den nugældende protokol (1. juni 2002 - 31. maj 2005) om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeriaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe, forlænges i afventning af forhandlingerne om eventuelle ændringer af protokollen:

1. Den ordning, der har været gældende de sidste tre år, videreføres for perioden 1. juni 2005 - 31. maj 2006.

Fællesskabets finansielle modydelse i forbindelse med den midlertidige ordning svarer til det årlige beløb, der er fastsat i artikel 2 i den nugældende protokol (637 500 EUR). Den finansielle modydelses fulde beløb betales senest den 31. januar 2006.

Desuden finansierer Fællesskabet i det pågældende år en undersøgelse vedrørende evaluering af dybvandskrabbebestanden med 50 000 EUR.

2. I denne periode udstedes der fiskerilicenser inden for de grænser, der er fastsat i artikel 1 i den nugældende protokol, mod betaling af afgifter eller forskud svarende til dem, der er fastsat i punkt 2 i bilaget til protokollen.”

Jeg skal hermed bekræfte, at regeringen for Sao Tome og Principe er indforstået med indholdet af Deres brev, og at Deres brev sammen med nærværende brev udgør en aftale i overensstemmelse med Deres forslag.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe

## FINANSIERINGSOVERSIGT

### 1. FORSLAGETS BETEGNELSE

Forslag til rådsforordning om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om forlængelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og regeringen for Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principe om fiskeri ud for Sao Tome og Principe, for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006.

### 2. ABM/ABB-RAMME (AKTIVITETSBASERET BUDGETFORVALTNING OG BUDGETTERING)

11: Fiskeri

1103: Internationalt fiskeri

### 3. BUDGETPOSTER

#### 3.1. Budgetkonti:

110301: Internationale fiskeriaftaler

11010404: Internationale fiskeriaftaler – Udgifter til den administrative forvaltning

#### 3.2 Foranstaltningens og de finansielle virkningers varighed:

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principes regering, udløb den 31. maj 2005. **Protokollen er forlænget med et år.**

I protokollen fastsættes den finansielle modydelse og betingelserne for EF-fartøjers fiskeri i Sao Tome og Principes fiskerizone.

Det blev i februar 2005 foreslået at forlænge aftalen, bl.a. for at løse visse problemer i forbindelse med gennemførelsen af protokollen og give myndighederne tid til at forberede sig bedst muligt på forhandlingerne om en fremtidig protokol og iværksætte programmet for foranstaltninger til støtte af den nødvendige udvikling af fiskeriet. Den nye regering, der blev dannet i marts 2004, er temmelig skrøbelig. Et mistillidsvotum i deputeretkammeret i forbindelse med oliesektoren har fået regeringen til at træde varsomt. Trods en række påmindelser i marts, april og maj 2005 havde fiskeriministeriet ikke undertegnet den foreslåede forlængelse. De to parter mødtes så langt om længe i Sao Tome den 3. juni 2005 for at undersøge situationen med hensyn til forlængelse af den nuværende protokol til fiskeriaftalen.

Parterne besluttede at forlænge den udløbende protokol med et år, dvs. for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006. Denne forlængelse i form af en brevveksling blev således paraferet af de to parter den 3. juni 2005 med henblik på at fastsætte tekniske



og finansielle betingelser for EF-fiskerfartøjernes fiskeri i Sao Tome og Principes farvande for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006.

### 3.3 Budgetoplysninger (indsæt om nødvendigt flere rækker):

Budget-post	Udgiftstype		Nye	EFTA-deltagelse	Bidrag fra ansøgerlandene	Udgiftsområde i de finansielle overslag
11.0301	OU	OB <sup>6</sup>	NEJ	NEJ	NEJ	4
11.010404	OU	IOB <sup>7</sup>	NEJ	NEJ	NEJ	4

## 4. SAMMENFATNING AF RESSOURCERNE

### 4.1 Finansielle ressourcer

#### 4.1.1 Sammenfatning af forpligtelsesbevillinger (FB) og betalingsbevillinger (BB)

i mio. EUR (4 decimaler)

Udgiftstype	Punkt		År n	n+1	n+2	n+3	I alt
-------------	-------	--	------	-----	-----	-----	-------

#### Driftsudgifter<sup>8</sup>

Forpligtelsesbevillinger (FB)	8.1	a	0,6375				0,6375
Betalingsbevillinger (BB)		b	0,6375				0,6375

#### Administrative udgifter inden for referencebeløbet<sup>9</sup>

Teknisk og administrativ bistand (IOB)	8.2.4	c	0,05				0,05
--	-------	---	------	--	--	--	------

### **SAMLET REFERENCEBELØB**

---

<sup>6</sup> Opdelte bevillinger.

<sup>7</sup> Ikke-opdelte bevillinger.

<sup>8</sup> Udgifter, som ikke henhører under kapitel 11 01 01 i afsnit 11.

<sup>9</sup> Udgifter inden for artikel xx 01 04 i afsnit xx.

<b>Forpligtelsesbevillinger</b>		<b>a+c</b>	0,6875				0,6875
<b>Betalingsbevillinger</b>		<b>b+c</b>	0,6875				0,6875

Personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IOB)	8.2.5	d	0,0594				0,0594
Administrative udgifter, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, ikke medtaget i referencebeløbet (IOB)	8.2.6	e	0,1015				0,1015

### Samlede anslåede finansielle omkostninger ved foranstaltningen

<b>FB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer</b>		a+c+d+e	0,8484				<b>0,8484</b>
<b>BB I ALT, inkl. udgifter til personaleressourcer</b>		b+c+d+e	0,8484				<b>0,8484</b>

### Samfinansiering

Hvis forslaget indebærer samfinansiering med medlemsstaterne eller med andre organer (oplys hvilke), angives der et skøn i tabellen nedenfor over beløbet for denne samfinansiering (der kan indsættes flere rækker, hvis der forventes samfinansiering med flere organer):

i mio. EUR (3 decimaler)

Samfinansierende organ		År n	n + 1	n + 2	n + 3	I alt
.....	f					
FB I ALT, inkl. samfinansiering	a+c+d+e+f					

#### 4.1.2 Forenelighed med den finansielle programmering

- Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.
- Forslaget kræver omprogrammering af det relevante udgiftsområde i de finansielle overslag.

- Forslaget kan kræve anvendelse af bestemmelserne i den interinstitutionelle aftale<sup>10</sup> (dvs. fleksibilitetsinstrumentet eller revision af de finansielle overslag).

#### 4.1.3 Finansielle virkninger på indtægtssiden

- Forslaget har ingen indflydelse på indtægterne
- Forslaget har finansielle virkninger - virkningerne for indtægterne er som følger:

**NB: Alle enkeltheder og bemærkninger vedrørende metoden for beregning af virkningerne på indtægterne anføres i et særskilt bilag**

i mio. EUR (4 decimaler)

Budgetpost		Indtægter	Forud for foranstaltningen [År n -1]	Efter foranstaltningens iværksættelse			
				[År	[n +	[n +	[n +
		a) Indtægter i absolutte tal					
		b) Ændringer i indtægterne $\Delta$					

*(Angiv hver relevant indtægtsbudgetpost og indsæt flere rækker i tabellen, hvis der er virkninger for flere budgetposter)*

#### 4.2. Personaleressourcer (fuldtidsækvivalenter) (herunder tjenestemænd, midlertidigt ansatte og eksternt personale) – se nærmere under punkt 8.2.1.

Årlige behov	År n			
Personaleressourcer i alt	0,55			

### 5. SÆRLIGE FORHOLD OG MÅL

Baggrunden for forslaget er beskrevet i begrundelsen. I denne del af finansieringsoversigten anføres følgende specifikke supplerende oplysninger:

#### 5.1 Behov, der skal dækkes på kort eller lang sigt

Den protokol, der er knyttet til fiskeriaftalen mellem EF og Den Demokratiske Republik Sao Tome og Principes regering, udløb den 31. maj 2005.

Hovedformålet med at forlænge aftalen, som det blev foreslået i februar 2005, er at få løst visse problemer i forbindelse med gennemførelsen af protokollen og give

<sup>10</sup> Se punkt 19 og 24 i den interinstitutionelle aftale.

myndighederne tid til at forberede sig bedst muligt på forhandlingerne om en fremtidig protokol og iværksætte programmet for foranstaltninger til støtte af den nødvendige udvikling af fiskeriet.

Den nye regering, der blev dannet i marts 2004, er temmelig skrøbelig. Et mistillidsvotum i deputeretkammeret i forbindelse med oliesektoren har fået regeringen til at træde varsomt. Trods en række påmindelser i marts, april og maj 2005 havde fiskeriministeriet ikke undertegnet den foreslåede forlængelse. De to parter mødtes så langt om længe i Sao Tome den 3. juni 2005 for at undersøge situationen med hensyn til forlængelse af den nuværende protokol til fiskeriaftalen.

Parterne besluttede at forlænge den udløbende protokol med et år, dvs. for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006. Denne forlængelse i form af en brevveksling blev således paraferet af de to parter den 3. juni 2005 med henblik på at fastsætte tekniske og finansielle betingelser for EF-fiskerfartøjernes fiskeri i Sao Tome og Principes farvande for perioden 1. juni 2005 – 31. maj 2006.

Formålet med denne forlængelse er, at EF-rederne skal kunne fortsætte fiskeriet i Sao Tome og Principes eksklusive økonomiske zone (EEZ) i afventning af afslutningen af forhandlingerne om de ændringer, der skal foretages i protokollen.

Hovedelementerne i den forlængede protokol forbliver uændrede:

- Fiskerimuligheder: 36 notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri, 2 stangfartøjer til tunfiskeri og 25 langlinefartøjer med flydeline.

De fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, fordeles mellem medlemsstaterne efter fordelingsnøglen i protokollen 2002-2005 således:

- notfartøjer til tunfiskeri: Frankrig 18, Spanien 18
- stangfartøjer til tunfiskeri: Portugal 2
- langlinefartøjer med flydeline: Spanien 20, Portugal 5
- Referencemængde: referencemængde i henhold til den nugældende protokol, dvs. en fangstmængde på 8 500 t tun i forlængelsesperioden (1. juni 2005 - 31. maj 2006).
- Finansiell modydelse: beløb som fastsat i den nugældende protokol, dvs. 637 500 EUR for forlængelsesperioden (1. juni 2005 - 31. maj 2006).
- Beløb, som rederne skal betale i forskud og afgifter:
  - Rederne skal som i alle andre aftaler, Fællesskabet har indgået i regionen, betale en afgift på 25 EUR/t tun, der fanges i Sao Tome og Principes fiskerizone.
  - Forskuddet er fastsat til 3 750 EUR/år pr. notfartøj, 1 375 EUR/år pr. langlinefartøj med flydeline og 625 EUR/år pr. stangfartøj.

Desuden skal der betales 50 000 EUR til finansiering af en undersøgelse vedrørende evaluering af dybvandskrabbebestanden. Denne undersøgelse skulle efter planen

have været gennemført i det første år af protokollen 2002-2005, men det blev den ikke.

Den finansielle modydelse er således fastsat til 687 500 EUR for forlængelsesåret.

## **5.2 Merværdien af Fællesskabets engagement og forslaget sammenhæng med andre finansielle instrumenter og eventuel synergi**

Fællesskabet begyndte at indgå fiskeriaftaler i 1970'erne efter ændringerne af havretten. Dengang besluttede medlemsstaterne at overføre deres kompetence på dette område til Fællesskabet (Rådets resolution af 3. november 1976), og siden da har fiskeriaftalerne hørt ind under Fællesskabets enekompetence.

En manglende forlængelse af EF-aftalen ville åbne mulighed for, at der blev indgået private aftaler, som ikke sikrer bæredygtigt fiskeri, og at EF-fartøjerne skiftede flag (i de fleste tilfælde til et bekvemmelighedsflag), hvilket ville reducere EF-flåden. Fællesskabet har imidlertid internationale forpligtelser om bæredygtig ressourceforvaltning og bekæmpelse af ulovligt fiskeri, som det kun kan opfylde via EF-fiskeriaftaler.

Fællesskabet håber også, at Sao Tome og Principe med denne forlængelse vil være rede til at indlede forhandlinger om en partnerskabsaftale om fiskeri.

## **5.3. Forslagets mål, forventede resultater og øvrige indikatorer set i forbindelse med ABM-rammen**

Forhandlinger om og indgåelse af fiskeriaftaler med tredjelande samt eventuel forlængelse af sådanne aftaler opfylder det generelle mål om at opretholde og beskytte EF-flådens, herunder EF-fjernfiskerflådens, traditionelle fiskeri, og at udvikle partnerskabsforbindelser for at fremme en bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne uden for EF-farvandene, samtidig med at der tages hensyn til de miljømæssige, sociale og økonomiske aspekter.

Formålet med at forlænge den nugældende protokol med Sao Tome og Principe i uændret form er at give EF-fiskerfartøjerne fortsat adgang til at fiske i Sao Tome og Principes eksklusive økonomiske zone (EEZ), jf. fiskerikategorierne i aftalen:

- 1) notfartøjer til tunfiskeri: 36 fartøjet til fiskeri efter tropisk tun
- 2) stangfartøjer til tunfiskeri: 2 fartøjet til fiskeri efter tropisk tun
- 3) langlinefartøjer: 25 fartøjer til fiskeri efter tun og tunlignende arter.

Den finansielle modydelse er således fastsat til 687 500 EUR for forlængelsesåret.

I forbindelse med ABM anvendes følgende indikatorer til overvågning af aftalens gennemførelse:

- Overvågning af fiskerimulighedernes udnyttelsesgrad

- Indsamling og analyse af fangstdata og analyse af aftalens handelsmæssige værdi
- Bidrag til beskæftigelse og merværdi i Fællesskabet
- Bidrag til stabilisering af EF-markedet
- Bidrag til de generelle mål om at formindske fattigdommen i Sao Tome og Principe, herunder bidrag til beskæftigelse og udvikling af infrastrukturer samt støtte til statsbudgettet.
- Antal tekniske møder og møder i Den Blandede Komité.

#### 5.4 Gennemførelsesmetode (vejledende)

Angiv nedenfor, hvilken eller hvilke metoder<sup>11</sup> der er valgt til gennemførelse af aktionen.

- X Central forvaltning
  - X Direkte af Kommissionen
  - Indirekte ved delegation til:
    - Forvaltningsorganer
    - Organer oprettet af Fællesskaberne, jf. artikel 185 i finansforordningen
    - Nationale offentlige organer eller public service-organer
  - Fælles eller decentral forvaltning**
    - med medlemsstaterne
    - med tredjelande
  - Fælles forvaltning med internationale organisationer (angiv nærmere)**

Relevante bemærkninger:

---

<sup>11</sup> Hvis der angives flere metoder, gives der en nærmere forklaring i afsnittet "Relevante bemærkninger" i dette punkt.

## **6. OVERVÅGNING OG EVALUERING**

### **6.1 Overvågningssystem**

Kommissionen (dvs. GD FISH i samarbejde med Kommissionens delegation i Libreville i Gabon) sørger for den løbende opfølgning af den forlængede aftale, især hvad angår operatørernes udnyttelse og fangststatistikker.

### **6.2 Evaluering**

Der er ikke foretaget nogen specifik forhåndsevaluering af forslaget om midlertidigt at forlænge protokollen, fordi forslaget kun vedrører en begrænset periode, nemlig forlængelse af den foregående protokol for kun ét år. Imidlertid blev der i august 2004, med bistand fra et konsortium af uafhængige konsulenter, foretaget en tilbundsående evaluering af den nugældende protokol med henblik på eventuelle forhandlinger om en ny protokol. Som følge af den aktuelle forlængelse er påbegyndelsen af forhandlingerne udsat i et år. Det giver myndighederne i Sao Tome og Principe bedre tid til forberedelserne. Undersøgelsen fra 2004 kan føres ajour med oplysninger fra 2005.

#### *6.2.1 Forudgående evaluering*

Nedenfor følger nogle parametre, som i undersøgelsen i 2004 indgik i vurderingen af den nugældende protokol (2002-2005):

(Undersøgelse af aftalen "São Tomé e Príncipe" : Ex Post evaluation of the current protocol to the fisheries agreement between the European Community and the Republic of São Tomé e Príncipe, ans analysis of the impact of the future protocol on sustainability, including ex ante evaluation", foretaget af Oceanci Developpement og Poseidon Aquatic Ressource Management Ltd. Project Fish/2003/02, endelig rapport, august 2004.)

Protokollen er den syvende, siden rammeaftalen mellem de to parter trådte i kraft i 1984. Det er i første række en aftale om tunfiskeri (63 fartøjer) med mulighed for forsøgsfiskeri efter krabber med 3 fartøjer på under 250 BRT (kun fra 1. juni 2002 til 31. maj 2003). Det er en af de tunfiskeriaftaler, som EU har indgået vedrørende de områder af Atlanterhavet, der er rigest på tun.

Denne bilaterale aftale indebærer, dels at EU kan videreføre sin fjernfiskeripolitik, dels at private operatører (de pågældende redere) fortsat har adgang til Sao Tome og Principes fiskerizone og kan fiske efter tun i Atlanterhavet. Endvidere indeholder en EU-fiskeriaftale bestemmelser, der er bindende for begge parter, og garanterer dermed en forsvarlig forvaltning af bestandene, hvilket private aftaler ikke altid gør. Endelig skaber fiskeriaftalen arbejdspladser for søfolk fra såvel EU som tredjelande.

De samlede fiskerimuligheder i protokollen 2002-2005 svarer til 36 notfartøjer til tunfiskeri, 2 stangfartøjer til tunfiskeri (7 i den foregående protokol) og 25 langlinefartøjer med flydeline (33 i den foregående protokol). Der er således tale om en reduktion af antallet af fartøjer sammenlignet med den foregående protokol.

Det fremgår heraf, at den gennemsnitlige udnyttelse af de udstedte licenser har været meget god for notfartøjerne og god for langlinefartøjerne med flydeline, men nærmest ikke eksisterende for stangfartøjerne og forsøgsfiskeriet efter krabber.

Tunfiskeriet i denne protokol udgør en integrerende del af den række af aftaler om tunfiskeri i Atlanterhavet, i henhold til hvilke EF's flåde kan følge de fælles tunfiskebestande.

### Udnyttelse af fiskeriaftalen EF/Sao Tome og Principe (antal fartøjer)

Fartøjstype	Fiskeri- muligheder	Udnyttelse 2002/03	Udnyttelse 2003/04	Udnyttelse 2004/2005 <sup>12</sup>	Gennem- snitlig udnyttelse
Notfartøjer til tunfiskeri	36 fartøjer	72%	78%	67%	72%
Stangfartøjer til tunfiskeri	2 fartøjer	0%	0%	0%	0%
Langlinefartøjer med flydeline	25 fartøjer	64%	68%	40%	57%

Da tun er en meget stærkt vandrende art, kan de faktiske fangster i et bestemt område variere betragteligt fra det ene fangstår til det andet. Det kan altså ikke på forhånd siges, hvor store EF-flådens fangster i Sao Tome og Principes farvande bliver. Generelt har fangsterne (2000-8000 t/år) været lavere end referencetonnagen (8500 tons).

Aftalen er klart fordelagtig, da fangsternes værdi utvivlsomt er større end udgifterne til protokollen. Den gennemsnitlige handelsværdi for tun er på 800-1000 EUR pr. ton.

Ud over fangsternes direkte handelsværdi for fartøjerne indebærer aftalen klare fordele såsom:

- garanteret beskæftigelse om bord på fiskerfartøjerne
- multiplikatorvirkning for beskæftigelsen i havnene, auktionslokalerne, forarbejdningsvirksomhederne, skibsværfterne, serviceindustrien mv.
- beskæftigelse i områder, hvor der ikke er andre beskæftigelsesmuligheder
- bidrag til EF's forsyning med fisk.

Det bør understreges, at det i Rådets retningslinjer for forhandlinger om fiskeriaftaler med AVS-lande præciseres, at det er nødvendigt at tage hensyn til EF's interesse i at opretholde eller knytte forbindelser med de pågældende lande på fiskeriområdet.

#### - Værditilvækst som følge af EU-foranstaltningen

<sup>12</sup> Allerede udstedte licenser pr. 29. september 2003 for perioden 1.7.2003 - 30.6.2004.



En manglende forlængelse af EF-aftalen ville åbne mulighed for, at der blev indgået private aftaler, som ikke sikrer bæredygtigt fiskeri, og at EF-fartøjerne skiftede flag (i de fleste tilfælde til et bekvemmelighedsflag), hvilket ville reducere EF-flåden. Fællesskabet har internationale forpligtelser om bæredygtig ressourceforvaltning og bekæmpelse af ulovligt fiskeri, som det kun kan opfylde via EF-fiskeriaftaler.

#### - Risici og alternative løsninger

Udarbejdelsen af en ny fiskeriprotokol er nødvendigvis forbundet med risici, nemlig f.eks. at de penge, der er bestemt til finansiering af målrettede foranstaltninger og redernes afgifter, ikke anvendes som aftalt (svig), at udenlandske flåder ignorerer licenser og anden kontrol, at investeringerne udebliver, og at lokale fiskere marginaliseres.

Disse risici kan imødegås ved at man fører nøjere tilsyn med indtægter og udgifter, forbedrer kontrollen ved patruljering og fra luften, skærper satellitovervågningen (VMS – Vessels Monitoring System), tilskynder udenlandske flåder til at benytte de lokale havnefaciliteter, finansierer foranstaltninger til fordel for lokale fiskere, mv.

#### 6.2.2 *Forudgående skøn over aftalens økonomiske omfang og Fællesskabets finansielle modydelse.*

Fællesskabets finansielle modydelse i medfør af denne forlængelse af aftalen er en engangsramme, der er beregnet ud fra en forlængelse af den finansielle ramme for 2002/2005-protokollen i ét år, dvs. 637 500 EUR til fiskerimulighederne for tun og 50 000 EUR til en undersøgelse vedrørende dybvandskrabber.

#### 6.2.3 *Forholdsregler efter en midtvejsevaluering eller efterfølgende evaluering (konklusioner, der kan drages af lignende tidligere erfaringer)*

Der er gennemført en detaljeret evaluering af den protokol, der udløber i 2005, og den blev afsluttet i august 2004. Undersøgelsen skulle give mulighed for at forberede den genforhandling af aftalen, som nu er udsendt i et år, således at myndighederne på Sao Tome og Principe kan opbruge midlerne til målrettede foranstaltninger og udarbejde rapporter om gennemførelse af programmet for støtte til bæredygtig forvaltning af fiskeressourcerne, der indgår i de målrettede foranstaltninger, som er blevet forsinket.

Hvad angår de målrettede foranstaltninger, som udgør en væsentlig del af den finansielle modydelse, er der kun foretaget én udbetaling, i juli 2005, da der indtil foråret 2005 manglede den årlige programmering, som er omhandlet i protokollens artikel 4. Der skal bemærkes, at myndighederne i Sao Tome og Principe har givet tilsagn om at sende en detaljeret rapport om programmets gennemførelse, således som det er fastsat i protokollen.

Vanskelighederne med den årlige programmering af de målrettede foranstaltninger, som hænger sammen med problemer i Sao Tome og Principes fiskeriministerium, har fået dette ministerium til at bede om, at hele Fællesskabets finansielle modydelse i forbindelse med forlængelsen, dvs. det beløb, der er fastsat i artikel 2 i den gældende protokol (637.500 EUR), betragtes som finansiell godtgørelse.

Støtteforanstaltningerne i henhold til protokollen i perioden 1.6.2002-31.5.2005, nemlig 880.000 EUR, blev først udbetalt den 12.7.2005, da programmeringen fra myndighederne i Sao Tome og Principe manglede. Ifølge forlængelsen af protokollen skal der på én gang i januar 2006 udbetales 637.500 EUR svarende til 255.000 EUR til målrettede foranstaltninger plus en finansiel modydelse på 382.500 EUR. Eftersom regeringen i Sao Tome og Principe er kommet bagud med de målrettede foranstaltninger i 2002/2005, har den lovet at indhente det tabte, men ønsker i forbindelse med forlængelsen ikke udbetaling af 255.000 EUR på grundlag af en ny programmering af målrettede foranstaltninger. Regeringen i Sao Tome og Principe har imidlertid udtrykt, at den har til hensigt at bruge et tilsvarende beløb i sektorerne for de målrettede foranstaltninger.

#### 6.2.4 *Regler for fremtidige evalueringer og deres hyppighed*

Hovedparten af den periode fra den 1. juni 2002 til den 31. maj 2005, som den gældende protokol omfatter, var genstand for en evaluering, der blev afsluttet i august 2004, med henblik på de forestående forhandlinger, som dog ikke har fundet sted. Undersøgelsen kan ekstrapoleres til forlængelsesperioden på grundlag af indikatorerne for resultater (fangsterne og deres værdi) og virkninger (antal nye og bevarede arbejdspladser og forholdet mellem omkostningerne ved protokollen og fangsternes værdi).

Som en videreførelse af denne undersøgelse og for at sikre et bæredygtigt fiskeri i området vil der blive foretaget en evaluering af den økonomiske, sociale og miljømæssige virkning, før protokoller fornyes i fremtiden. Indikatorerne i punkt 5.3 bliver benyttet til en efterfølgende evaluering.

## 7. **FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Ansvar for anvendelsen af den finansielle modydelse, som Fællesskabet udbetaler i medfør af aftalen, ligger alene hos det pågældende tredjeland.

For programmeringen af den del af den finansielle modydelse, der anvendes til at understøtte den pågældende stats fiskeripolitik, udførelsen af programmet og information af Kommissionen om de opnåede resultater har tredjelandet dog i dette tilfælde enekompetence og det fulde ansvar. Kommissionen bestræber sig dog på at holde en politisk dialog og samråd i gang for at forbedre forvaltningen af protokolforlængelsen og øge Fællesskabets bidrag til en bæredygtig ressourceforvaltning.

Under alle omstændigheder gælder Kommissionens normale budgetmæssige og finansielle regler og procedurer for alle Kommissionens udbetalinger i henhold til fiskeriaftaler. Det betyder at man bl.a. entydigt kan identificere de bankkonti, som de finansielle modydelsesbeløb til tredjelandet overføres til.

Ud fra princippet om national suverænitet kan Kommissionen derimod ikke på eget initiativ udføre eller lade udføre finansiel revision af midler, der er udbetalt til et tredjeland som finansiel modydelse.

## 8. RESSOURCER

### 8.1 Finansielle omkostninger i forbindelse med forslaget mål

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

(Beskrivelse af mål, foranstaltninger og output)	Type resultater/output	År n		År n+1		År n+2		I ALT	
		Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger	Antal output	Samlede omkostninger
OPERATIONELT MÅL NR. 1: <sup>13</sup> Fiskerimuligheder til gengæld for en finansiel modydelse									
<b>Foranstaltning 1.....</b>									
- Output 1	Fartøjer/licenser	63 licenser						63 licenser	
	kvote	8.500 t	0.6375					8.500 t	0.6375
OPERATIONELT MÅL nr. 2: Undersøgelse til evaluering af ressourcerne af dybvandskrabber									
<b>Foranstaltning 2.....</b>									
- Output 1	Undersøgelse til evaluering af ressourcerne af dybvandskrabber		0.05.						0.05.
<b>SAMLEDE</b>			0.6875						0.6875

<sup>13</sup> Som beskrevet under punkt 5.3.

<b>OMKOSTNINGER</b>									
---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

\*

## 8.2 Administrative udgifter

### 8.2.1 Personaleressourcer - antal og type

Stillingstype		Personale til forvaltning af foranstaltningen ved brug af eksisterende og/eller yderligere ressourcer ( <b>antal stillinger/fuldtidsækvivalenter</b> )			
		År n			
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte <sup>14</sup> (11 01 01)	A*/AD	0,25			
	B*, C*/AST	0,3			
Personale <sup>15</sup> , der finansieres over art. 11 01 02					
Andet personale <sup>16</sup> , der finansieres over art. 11 01 04 04					
<b>I ALT</b>		<b>0.55</b>			

### 8.2.2 Opgavebeskrivelse

- Bistand til den, der forhandler fiskeriaftaler, med at forberede og afslutte forhandlingerne:
  - at deltage i forhandlingerne med tredjelande om indgåelse af fiskeriaftaler
  - at udarbejde udkast til evalueringsrapporter og forhandlingsstrategier til kommissæren
  - at forelægge og forsvare Kommissionens standpunkt i Rådets arbejdsgruppe for eksternt fiskeri
  - at søge at opnå et kompromis med medlemsstaterne om den endelige aftaletekst
- Kontrol af gennemførelsen (monitoring) af aftalerne:
  - at føre dagligt tilsyn med fiskeriaftalerne

<sup>14</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>15</sup> Udgifter, der IKKE er medtaget i referencebeløbet.

<sup>16</sup> Udgifter, der er medtaget i referencebeløbet.

- at forberede og kontrollere forpligtelser og betalinger vedrørende den finansielle modydelse og målrettede foranstaltninger samt finansieringen af udvikling af bæredygtigt fiskeri
- regelmæssigt at aflægge rapport om gennemførelsen af aftalerne
- at evaluere aftalernes videnskabelige og tekniske aspekter
- at udarbejde udkast til forslag til rådsforordning og –afgørelse og udarbejde aftaleteksten
- at igangsætte og følge op på vedtagelsen
- Teknisk bistand:
  - at forberede Kommissionens standpunkt før møderne i Den Blandede Kommission
- Interinstitutionelle relationer
  - at repræsentere Kommissionen over for Rådet, Europa-Parlamentet og medlemsstaterne under forhandlingerne
  - at udarbejde besvarelser til mundtlige og skriftlige forespørgsler i Europa-Parlamentet
- Høring og koordinering på tværs af tjenestegrene:
  - at holde kontakten til de øvrige generaldirektorater i sager, der har at gøre med forhandling og opfølgning af aftalerne
  - at igangsætte høringer af andre tjenestegrene og besvare sådanne høringer
- Evaluering
  - at deltage i ajourføringen af konsekvensanalysen
  - at analysere de realiserede mål og indikatorerne for evaluering

### 8.2.3 Kilde til personaleressourcer (vedtægtsomfattede)

(Hvis der er tale om mere end en kilde, angives antal stillinger fra hver kilde)

- Stillinger, der i øjeblikket er afsat til forvaltningen af programmet, og som skal erstattes eller forlænges
- Stillinger, der er forhåndsallokeret i forbindelse med APS/FBF-proceduren for år n
- Stillinger, hvorom der skal ansøges i forbindelse med den næste APS/FBF-procedure

- Stillinger, som skal omfordeles under anvendelse af eksisterende ressourcer inden for den pågældende tjeneste (intern omfordeling)
- Stillinger, der er nødvendige i år n, men ikke forudset i APS/FBF-proceduren for det pågældende år

#### 8.2.4 Andre administrative udgifter, der er medtaget i referencebeløbet

(11 01 04/05 – Udgifter til administrativ forvaltning)

i mio. EUR (3 decimaler)

Budgetpost: 11010404 (nummer og betegnelse)	År n			I ALT
<b>1. 1 Teknisk og administrativ bistand (herunder personaleudgifter)</b>				
Forvaltningsorganer <sup>17</sup>				
Anden teknisk og administrativ bistand				
- intern				
- ekstern (undersøgelse vedrørende dybvandskrabber)	0.05			
<b>Teknisk og administrativ bistand i alt</b>	<b>0.05</b>			<b>0.05</b>

#### 8.2.5 Udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (4 decimaler)

Arten af personaleressourcer	År n			
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte (11 01 01)	0.0594			
Personale finansieret over artikel XX 01 02 (hjelpeansatte, nationale eksperter, kontraktansatte osv.) (oplys budgetpost)				
<b>Samlede udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE</b>	<b>0.0594</b>			

<sup>17</sup> Der skal henvises til den specifikke finansieringsoversigt for det eller de pågældende forvaltningsorganer.

medtaget i referencebeløbet)				
------------------------------	--	--	--	--

### Beregning – *tjenestemænd og midlertidigt ansatte*

Der henvises om fornødent til punkt 8.2.1.

- 1A = EUR 108.000\*0.25 = EUR 27.000
- 1B = EUR 108.000\*0.15 = EUR 16.200
- 1C = EUR 108.000\*0.15 = EUR 16.200
- Subtotal : EUR 59.400 (0.0594 mio. EUR pr. år)

I alt: 59.400 EUR pr. år ( 0.0594 mio. EUR pr. år)

### Beregning – *personale, der finansieres over art. XX 01 02*

Der henvises om fornødent til punkt 8.2.1.

#### 8.2.6 Andre administrative udgifter, der ikke er medtaget i referencebeløbet

i mio. EUR (3 decimaler)

	År n	År n+1	År n+2	I ALT
11 01 02 11 01 – Tjenesterejser	0.010			0.010
11 01 02 11 02 – Møder og konferencer	0.0015			0.0015
XX 01 02 11 03 – Udvalg <sup>18</sup>				
XX 01 02 11 04 – Undersøgelser og høringer				
XX 01 02 11 05 - Informationssystemer				
<b>2. 2 Andre forvaltningsudgifter i alt (XX 01 02 11)</b>				
<b>3. Andre udgifter af administrativ karakter</b> (angiv hvilke, herunder budgetpost)				
Undersøgelser og teknisk bistand vedrørende VMS, de retlige rammer omkring VMS samt uddannelse af VMS-teknikere	0.09			0.09

<sup>18</sup> Det specificeres, hvilken udvalgstype der er tale om, og hvilken gruppe det tilhører.



Budgetpost: 11 01 04 04				
<b>Administrative udgifter i alt, undtagen udgifter til personaleressourcer og dermed forbundne udgifter (IKKE medtaget i referencebeløbet)</b>	<b>0.1015</b>			<b>0.1015</b>